

SEMAINE EUROPÉENNE DE LA DÉMOCRATIE LOCALE 9 - 15 octobre 2017

“La Semaine Européenne de la Démocratie Locale a été lancée en 2007 pour encourager et promouvoir la participation et la démocratie au niveau le plus proche du citoyen. Elle célèbre son dixième anniversaire cette année, entre le 9 et le 15 octobre 2017.

Les collectivités locales et régionales des 47 Etats membres, ainsi que leurs associations, ont été invitées à organiser des évènements publics qui encouragent et stimulent la participation des citoyens et qui célèbrent la démocratie locale, en tant que valeur commune pour tout le continent européen.

Au cours de 10 années passées, dans les 47 pays membres et au-delà, plus de 1000 collectivités locales et leurs associations ont activement pris part à cet évènement paneuropéen. Ainsi, de nombreuses activités ont été organisées par ces collectivités afin de renforcer les liens entre les citoyens et leurs élus locaux et régionaux.....”

Le thème choisi pour 2017 est: *«Participation, consultation et engagement des citoyens: pour que vive la démocratie ».*

L’Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux a participé à cette initiative en 2015 et 2016. De même en 2017 il a retenu 3 projets exemplaires, dont vous trouvez la description ci-dessous.

Une situation gagnant-gagnant pour tous

PERSONNES MENTALEMENT HANDICAPEES ET JARDINIERS ASSOCIES – UN EXEMPLE DE L’ASSOCIATION DE JARDINS OTV A LEIDEN (NL)

OTV est une association dont le site de jardins se trouve au milieu du Oostvlietpolder à Leiden. Il y a quatre ans le site de jardins a été agrandi avec 83 nouvelles parcelles et une zone de verdure publique. Cette dernière a été planifiée comme zone écologique par la ville de Leiden et l’association s’est chargée de son maintien.

L’un des membres de l’association travaille dans une institution pour handicapés mentaux.

Le service des soins de l’institution appelé « ferme de soins » était à la recherche d’activités quotidiennes pour leurs clients.

Ils ont demandé si OTV pouvait jouer un rôle dans le cadre de ces activités quotidiennes.

Il y a deux ans OTV a lancé un projet. L’association a impliqué les clients de l’institution dans l’entretien régulier des parties publiques de son site de jardins. C’est une situation gagnant-gagnant pour tous. Ce projet procure des activités journalières stimulantes aux clients de l’institution, et les bénévoles de l’association de jardins peuvent vaquer à d’autres tâches.

Une équipe permanente de 4 membres de l’association de jardins accompagne à tour de rôle les filles et les garçons de l’institution. Ils commencent par quelques heures de travail. Ensuite on leur sert du café et des biscuits dans la maison de l’association.

Pour les clients de la ferme de soins, ceci représente enfin une possibilité de travailler dans le monde réel et de ne pas rester exclusivement enfermé dans l’institution. Ils font ainsi un travail qui aide les autres, ils aiment faire cela et ils sont appréciés pour leur travail.



Tous nos remerciements vont à la ville de Leiden qui a permis aux membres de l'association de pratiquer leur passe-temps dans un bel endroit à Leiden et dans des conditions favorables. OTV trouve qu'il est normal qu'il donne par son engagement quelque chose en retour à la société.

Le certificat de l'Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux sera remis le 26 août 2017 à l'association de jardins familiaux OTV à Leiden. Ce projet a été retenu comme exemple pour la semaine européenne de la démocratie locale 2017 pour montrer comment renforcer le sentiment de responsabilité mutuelle entre les citoyens, les élus et leurs collectivités et comment développer les échanges entre les citoyens.

L'Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux compte donner par la remise du diplôme et la publicité faite au niveau local, régional, national et international une dimension européenne à ce projet soulignant « la participation et l'engagement des citoyens: pour que vive la démocratie ».



Certificate

European Week for Local Democracy
9th - 15th October 2017

This certificate is awarded by the
Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux a.s.b.l.
during the European Week for Local Democracy to the association

OTV
in Leiden, the Netherlands

for their engagement in community life.

This project is an example on how to
stimulate the allotment gardeners
all over Europe to strengthen the sense of mutual responsibility between
citizens, elected representatives and their communities.

This diploma aims at sensitizing the authorities to promote
a participative culture and at stimulating the population and other allotment
gardeners to develop exchanges between citizens.

Leiden, August 2017

Peter PASCHKE
President

Wilhelm WOHATSCHEK
Chairman of the executive board

Malou WEIRICH
Secretary General

Les autorités locales: Pour et avec les citoyens

LE DRAINAGE DE L'ASSOCIATION DE JARDINS FAMILIAUX MARIAHOEVE A LA HAYE (NL) A ETE INTERROMPU

La qualité de l'eau dans les environs et sur le site des jardins familiaux a empiré de jour en jour. Ceci était étrange parce que les fossés étaient reliés directement à la zone de connexion écologique *De Schenk*. Cette zone de connexion est une zone écologique dont la ville de La Haye est très fière.

Après des recherches intensives l'association a découvert que la connexion était



coupée dans la zone de connexion écologique. Pendant des travaux importants de voirie un barrage avait été construit. Après ces travaux, le barrage n'a pas été supprimé, mais tout le monde pensait qu'une nouvelle connexion avait été établie entre les jardins familiaux et la zone écologique. Or il n'y avait plus de flux dans

l'écoulement de l'eau. Il n'y avait rien de vivant dans l'eau.

L'association a informé les autorités de ses constatations par téléphone, par mail et par un formulaire web. Mais il n'y a pas eu de réponse.

Ensuite l'association a pris l'initiative et a rédigé un rapport complet et détaillé et a présenté ses conclusions à l'autorité compétente pour l'eau. Cette fois-ci il y avait une réponse et après les discussions qui s'imposaient les autorités compétentes pour l'eau sont devenues actives et ont transformé le barrage en une digue mobile (klepstuw) permettant aux poissons de passer.

Cette histoire a commencé en 2013 et le nouveau barrage mobile a été terminé en janvier 2017. Le résultat en est que la qualité de l'eau s'est déjà améliorée entretemps de façon significative et que les poissons sont de nouveau de retour.



Grâce à la persistance d'un groupe de citoyens de La Haye qui a aidé les autorités locales à comprendre et à résoudre le problème:

- la qualité de l'eau a été améliorée de façon significative non seulement dans et autour du site de jardins familiaux, mais aussi dans tout le voisinage;
- depuis de nombreuses années il y a des poissons nageant de nouveau autour du site de jardins familiaux;
- il y avait une coopération entre les autorités compétentes pour l'eau, la ville de La Haye et l'association de jardins familiaux Mariahoeve;
- une alliance pour la gestion de l'eau a été conclue entre l'association de jardins familiaux et la ville de La Haye;
- Il y a une excellente coopération avec la ville de La Haye : les autorités locales travaillent non seulement pour les citoyens de La Haye, mais travaillent aussi avec eux.

Le certificat de l'Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux sera remis le 11 octobre 2017 à l'association Mariahoeve en présence de représentants de la municipalité et de l'autorité régionale de l'eau. Ce projet a été retenu comme exemple pour la semaine européenne de la démocratie locale

2017 pour montrer comment promouvoir une culture participative en encourageant les citoyens à s'engager dans la vie de la collectivité et améliorer ainsi la qualité et l'intensité de la participation des citoyens dans les affaires locales.

L'Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux compte donner par la remise du diplôme et la publicité faite au niveau local, régional, national et international une dimension européenne à ce projet soulignant « la participation et l'engagement des citoyens: pour que vive la démocratie »



Certificate

European Week for Local Democracy
9th - 15th October 2017

This certificate is awarded by the
Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux a.s.b.l.
during the European Week for Local Democracy to the association

Mariahoeve in the Hague, the Netherlands

for their engagement in community life and in local politics.

This project is an example on how to
stimulate the allotment gardeners
all over Europe to enhance the quality and intensity of citizens'
participation in local affairs.

This diploma aims at sensitizing the authorities to promote
a participative culture and at stimulating the population and other allotment
gardeners to act in the same way.

The Hague October 2017

Peter PASCHKE
President

Wilhelm WOHATSCHEK
Chairman of the executive board

Malou WEIRICH
Secretary General

Les jardiniers associés, les autorités locales et des partenaires s'engagent ensemble pour une société plus inclusive



L'association « Wilderness Allotments Association » située à Porthcawl au Sud du Pays de Galles (GB), travaille depuis de nombreuses années en partenariat avec le « Bridgend County Borough Council (BCBC) » et ses agents - « Trinity Care and Support » pour créer un club de type « Grow Your Own » (Fais pousser toi-même), pour des jeunes et des adultes

souffrant d'un handicap mental, physique et de problèmes d'apprentissage. Sur le site, une parcelle a donc été adaptée avec l'aide des entreprises désireuses de participer au projet et de s'impliquer davantage dans la communauté (Wates Living Space, A Plant, Travis Perkins et The Construction Training Centre), ainsi qu'avec le soutien financier de la mairie. Une équipe très enthousiaste a pris en charge de nombreuses tâches, notamment le nettoyage du site, la pose de grandes dalles, la mise en place d'une haie autour du site et la rénovation des plates-bandes surélevées. L'énergie déployée par la communauté pour les projets de jardin ouvert aux handicapés a porté ses fruits et complète désormais les activités régulières générales de gestion forestière dans les alentours du site des jardins familiaux « Wilderness allotments association » conduites par les autorités locales (BCBC) et Parks and Keep Wales Tidy. Ces activités incluent notamment la plantation de semis d'arbres indigènes, la taille d'arbres, l'élimination de lierre, l'installation de tressages, la construction de nichoirs et l'abattage d'arbres.



En prime, le personnel, les soignants et les bénévoles de Trinity Care ont également réalisé la portée thérapeutique des activités et attendent donc les visites avec impatience. Le projet est mené par un coordinateur bénévole passionné qui a su motiver les membres du club de jardinage, qui souffrent d'importants troubles de

l'apprentissage et handicaps physiques, et leur montrer comment planter, cultiver et récolter conformément aux principes du jardinage durable et bio. Jardiner de cette manière a permis la diversification de la faune et de la flore présente sur ce que l'on pourrait appeler « un jardin familial traditionnel » qui souffrait de l'utilisation inutile de quantités de pesticides et herbicides. Les membres du club ont appliqué les principes d'un jardinage biologique et durable pour faire pousser 24 types de cultures différents, puis les ont récoltées pour les cuisiner lors d'un déjeuner du club, et ont vendu des chutneys et des cornichons.

« Le club a ouvert le petit monde de la culture, de l'entretien, de la plantation et de la cuisine à des personnes n'ayant jamais cru qu'une parcelle de terre pourrait être accessible pour eux », déclare David Rowe, Président de l'association Wilderness Allotment.



« Le fait de voir de nombreuses personnes handicapées sur le site est une réussite à un double niveau » ajoute Dave. « Pour les handicapés, le fait de faire de l'exercice, d'être au grand air, d'apprendre des choses sur le jardinage, la récolte et la cuisine de leur propre production ; pour la communauté en général, le fait de remettre subtilement en question notre point de vue concernant les limites des personnes handicapées ».

Les membres du club doivent marcher 40 minutes pour venir de leur établissement à la parcelle. « Quel que soit l'indicateur : empreinte carbone, kilomètre-aliment, coûts etc., le projet a été un incroyable succès », déclare David. « Mais notre plus grande réussite est le simple fait de pouvoir cultiver et cuisiner ».

L'association Wilderness Allotments Association à Porthcawl au sud du Pays de Galles vient de recevoir un second Green Flag Community Award.

Le Green Flag Community Award est la référence pour les parcs et espaces verts gérés par des bénévoles. Il démontre que le site est un lieu exceptionnel répondant aux exigences les plus élevées. L'association Wilderness Allotments remporte ce prix pour la deuxième année consécutive grâce à la stratégie d'amélioration mise en œuvre depuis 2012. Au cours des dernières années, elle a créé une parcelle pour personnes handicapées avec des plateformes surélevées,

intégré des espaces jusque-là non utilisés (décharge sauvage), créé un parking accessible aux handicapés et posé des conduites d'eau. David Rowe, président du Allotment Committee, a déclaré que son but était de rendre les parcelles ouvertes et accueillantes pour tous et toutes, et que la prochaine étape serait de construire des toilettes pour handicapés qui profiteront à tout le monde sur le site.

Le certificat de l'Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux sera remis le 9 octobre 2017 à la Wilderness Allotments Association in Porthcawl, South Wales Great-Britain pour leur engagement pour le vivre ensemble harmonieux dans la collectivité. Ce projet a été retenu comme exemple pour la semaine européenne de la démocratie locale 2017 pour montrer comment renforcer le sentiment de responsabilité mutuelle entre les citoyens, les élus et leurs collectivités pour une société plus inclusive.



L'Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux compte donner par la remise du diplôme et la publicité faite au niveau local, régional, national et international une dimension européenne à ce projet soulignant « la participation et l'engagement des citoyens: pour que vive la démocratie ».



Certificate

European Week for Local Democracy
9th - 15th October 2017

This certificate is awarded by the
Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux a.s.b.l.
during the European Week for Local Democracy to the

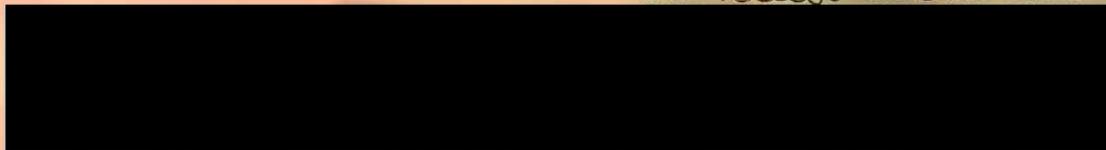
Wilderness Allotments Association Porthcawl, South Wales, Great Britain

for their engagement in community life.

This project is an example on how to stimulate
the allotment gardeners all over Europe
to strengthen the sense of mutual responsibility between citizens,
elected representatives and their communities for a more inclusive society.

This diploma aims at sensitizing the authorities to promote
a participative culture and at stimulating the population and other allotment
gardeners to develop exchanges between citizens.

Porthcawl October 9th 2017



Peter PASCHKE
President

Wilhelm WOHATSCHKE
Chairman of the executive board

Malou WEIRICH
Secretary General